

現在その名残はないが、かつてシルク織物の産地だったバーゼルの地にアトリエを構えるマトリックスのファビア・ツィンデルは、スカーフやマフラーのデザインのみならず印刷までを自ら手がけている。スカーフのコレクションでは毎回「食べる」「山」「20世紀のアーティストへのオマージュ」といったテーマを設定。およそ7種類の模様、10色前後のバリエーションを展開する。

テキスタイルデザインとは平面の模様やオーナメントを指し、紙だけでなく、紙や建物の壁なども対象となる」と言うとおり、紙を素材にラッピングペーパーのデザインを提供したり、小学校のファサードを設計したり、トレイなどのテーブルウェアを展開したりと、完成品は身に付けるものに止まらない。

「自らの手を動かしてつくるがスイスの」という彼女の言葉は、テキスタイルだけではなく特徴として語られた。「学校でも集中して物づくりを行う。自らにとっては実験のための大切なプロセスである」という言葉は、他のデザイナーからも聞かれた見解だった。



1968年生まれファビア・ツィンデルは、バーゼルの職業訓練校でテキスタイルデザインを学び、95年に自らのアトリエ兼工房、マトリックスを設立。写真の床に置かれた模型は、バーゼル近郊リエスタル村の小学校のためのファサードデザイン。この地にかつて織物工房が集積していたことから、シルク織機の型紙をモチーフにした開閉式のアルミ製ファサードを考案した。
http://www.matrixdesign.ch

Fabia Zindel, born in 1968, studied textile design at a vocational school in Basel. She established her own studio, Matrix, in 1995. The model placed on the floor in the photo is a façade design for an elementary school in the Basel suburbs. Since the area used to have many textile factories, Zindel proposed an aluminum façade using a paper pattern from a silk loom as the motif.

Basel was once a textile production area. That's where Fabia Zindel of Matrix built her studio and where she does everything from designing scarves and mufflers to applying the printing. Her scarf collections are always on such themes as "eating," "mountains," and "homage to artists." She is developing roughly seven kinds of pattern in about 10 color variations. Zindel says that "textile design indicates planar patterns and ornaments, and involves not only fabrics but paper and the walls of buildings as well." It's no surprise, therefore, that she has designed the façade for an elementary school and has developed tableware such as trays. "Making things with one's hands is very 'Swiss.'" Her words describe a feature of Swiss design that doesn't end with textiles. "I'm going to do more creative work after I focus for a while, maybe at school. For me, it's an important process for experimentation." Zindel words express a view one hears from other designers as well.

Matrix, creating planar patterns and ornaments
—— Making things with one's own hands is very "Swiss"

平面の模様やオーナメントを描く、マトリックス
—— 自らの手を動かしてつくるのがスイスの



アイキャッチという名のイベント、ブリックファンク
—— 50組を超えるブランドが参加

Blickfang, an event that means "eye catcher"
—— Over 50 brands participate

ディーター・ホフマン（左）と、東京展のマネージャー、ジェニファー・リーヴス。ホフマンはスイスデザインについて「国内で製造して国内に供給する、つまり国内で完結している感がある」と指摘する。http://www.blickfang.com
Dieter Hofmann (left) and Jennifer Reaves, manager of the Blickfang Tokyo exhibition. Hofmann comments about Swiss design: "Designs are manufactured and supplied solely within the country. In other words, it seems a little too self-contained."



ブリックファンクは1992年にシュトゥットガルトでスタートし、その後、ウィーン、チューリヒでも定期的開催されるデザインイベント。ブリックファンクを立ち上げたディーター・ホフマンは、「若手デザイナーのサポートと、デザイナーと消費者の接点を創出すること」とその目的を説明する。ブリックファンクは昨年、東京デザイナーズウィークに初参加し、今年は100%デザイン東京へ出展する。ここではドイツ、オーストリア、スイスを中心とした衣服、ジュエリー、家具といった分野のブランドと、スイス政府観光局の展示が予定される。（文／編集部・谷口真佐子）

Blickfang is a design event that began in Stuttgart in 1992 and since then has been held regularly in Vienna and Zürich as well. Dieter Hofmann, who founded the event, says the purpose is to "support young designers and create a place where designers and consumers could intersect." Blickfang participated in Tokyo Designers Week last year for the first time and will have an exhibition in 100% Design in Tokyo this year. Scheduled for exhibition are brands in the fields of furniture, jewelry and fashion, from Germany, Austria, and Switzerland. (Text by Masako Taniguchi, editorial staff)